



**Федеральное государственное бюджетное учреждение  
«Новосибирский научно-исследовательский институт травматологии и ортопедии  
им. Я.Л. Цивьяна» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГБУ «ННИИТО им. Я.Л. Цивьяна» Минздрава России)**

**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА  
ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И  
НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Группа научных специальностей: 3.1 Клиническая медицина**

**Научная специальность: 3.1.8 Травматология, 3.1.10 Нейрохирургия**

Новосибирск  
2024 г.

## **1. Общие положения**

Программа вступительного экзамена для поступающих на обучение по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 3.1.8 Травматология и ортопедия, 3.1.10 Нейрохирургия по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования по программам специалитета 31.05.01 Лечебное дело, 31.05.02 Педиатрия.

Цель вступительного испытания: определить уровень развития у поступающего в аспирантуру коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации языкового общения. Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Программа предполагает:

а) знание кандидатами основ грамматики иностранного языка, лексического минимума по медицинской/ биологической тематике в объеме, предусмотренном программой по иностранным языкам для медицинских и фармацевтических вузов;

б) умение кандидатов применять эти знания на практике при чтении и переводе статей общемедицинской/ биологической тематики и при беседе на общие и общемедицинские/ биологические темы в пределах программной тематики вуза;

в) владение кандидатами навыками неподготовленной диалогической речи на изучаемом иностранном языке

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

## **2. Процедура проведения и содержание вступительного испытания**

Для проведения вступительного испытания создается экзаменационная комиссия в соответствии с Положением об экзаменационных комиссиях по проведению вступительных испытаний при приеме на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре на 2024-2025 учебный год, состав которой утверждает руководитель ННИИТО.

Вступительное испытание включает в себя устную и письменную часть и состоит из трех частей:

1. Письменный перевод оригинального медицинского текста (со словарем), с полным и точным пониманием содержания. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время выполнения письменного перевода – 30 минут.

Перевод оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

2. Ознакомительное чтение оригинального медицинского текста без словаря. Полнота понимания содержания текста – 70-75%. В тексте допускается до 35% незнакомых слов. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут.

3. Беседа на английском языке на темы, связанные с биографией и специальностью поступающего.

Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Результат выполнения каждой из частей задания оценивается по пятибалльной системе. Экзаменационной комиссией после обсуждения выставляется общая экзаменационная оценка поступающему в аспирантуру.

Основные (примерные) фразы для беседы на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой:

- My first name (surname, patronymic name) is .....
- I am a doctor (research fellow) of the .....
- I graduated from ..... Medical Academy (University) in .....
- I am interested problems of traumatology (neurosurgery).
- My interests are (span) prediction, diagnosis, treatment and prevention of .....
- Direction of my scientific Work (the subject of my research Work) ....
- My scientific supervisor is Professor of Medicine (Doctor of Medicine, Candidate of medical Sciences), trauma Doctor/ Neurosurgeon ..... He (she) is famous for many scientific works in the fields of ..... My supervisor developed (worked out) effective methods of treatment and diagnosis for.....
- My dissertation is devoted to urgent problems of .....
- My dissertation will consist of three parts.
- The introduction will describe aims, targets, methods of investigation, practical and theoretical value of my dissertation.
- The first chapter will be devoted to analysis of scientific works on the problems I study.
- The second chapter will be devoted to the development of new diagnostic and treatment methods and approaches.

- The major goal of my scientific work is to develop new diagnostic and treatment methods for
  - The theoretical value of my dissertation is that it may be used as a guide for other scientific works in diagnosis and treatment for
    - The practical value of dissertation is that it may be used in medical practice to diagnose and treat patients with .....
  - My research work consists of several stages. They are: first, analysis of scientific literature, second, selection of patients, laboratory tests, analysis of history cases, third, development of plans and schedules of diagnostic and treatment methods.
    - I have several articles and I am planning to write an article on scientific reviews. I have articles in collections of scientific works of our academy (of our research institute).
      - I study patients with . . . . The morbidity rate is relatively high.
      - The causes of the disease are... The risk factors are... The most common symptoms are... Evaluation includes three main stages first, history, second physical examination and third, instrumental examination.
        - The history stage includes a personal medical history, a family history, an occupational history, a professional history, a social history, a medication history, an allergic history, and an environmental history.
          - I am planning to complete my research work in three years.
          - I take part in regional, interregional, national meetings and conferences with international participation.
          - The scientific reviewers of my research work will be experienced experts and scientists in the field of .....

### **3. Знания, умения и навыки, оцениваемые на вступительном испытании**

Говорение. Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование. Поступающий должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Поступающий должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

Перевод. Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности в течение заданного времени; поступающий

должен уметь переводить устно со словарем, с предварительной подготовкой в течение заданного времени текст по специальности.

Лексика. Лексический запас поступающего должен составлять не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

### **Критерии оценивания знаний на вступительном испытании**

*Оценка «отлично».* Продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения, необходимые навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, тематика беседы освещена полно и глубоко, при ее изложении допущено не более двух лексических и/или грамматических ошибок

*Оценка «хорошо».* Имеются 2-3 фонетические ошибки при чтении, отмечается недостаточная компрессия текста при реферировании, перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического и/или стилистического плана, в высказываниях при беседе допущены 3 - 4 лексические и/или грамматические ошибки.

*Оценка «удовлетворительно».* Имеется 4-5 фонетических ошибок при чтении, при изложении текста наблюдаются неточности в передаче его содержания, текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, в беседе ограниченно используется профессиональная лексика, упрощены лексико-грамматические конструкции, допущено 5-8 лексических и/или грамматических ошибок.

*Оценка «неудовлетворительно».* Задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в изложении текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и/или стилистические ошибки, беседа выстроена нелогично, с большим количеством грубых лексико-грамматических ошибок.

### **4. Список рекомендуемой литературы**

1. Марковина, Ю.И. Английский язык: учебник для медицинских ВУЗов и медицинских специалистов / Ю.И Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Ванштейн.- Москва: ГЭОТОР, 2003. – 361 с.  
[http://www.grsmu.by/files/file/university/cafedry/inostrannuh-yazukov/files/english/ump/2\\_.pdf](http://www.grsmu.by/files/file/university/cafedry/inostrannuh-yazukov/files/english/ump/2_.pdf)

2. Литвинов, С. К. Вакцинология : терминологический англо-русский и русско-английский словарь / Литвинов С. К. , Пигнастый Г. Г. , Шамшева О. В. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2019. - 496 с. - ISBN 978-5-9704-4775-8. - Текст : электронный // URL : <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970447758.htm>

3. Макарова, О.С. Английский язык для студентов неязыковых специальностей: учебное пособие / О.С. Макарова, В.Г. Павленко, М.С. Кардумян. Учебное пособие.- Ставрополь, 2019. – 131 с.  
[https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_41748643\\_76315896.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_41748643_76315896.pdf)
4. Практическая грамматика первого иностранного языка (английский язык). Видовременные формы глагола учебное пособие / Сост. А.А. Акатова.- Кострома, 2019. – 160 с.  
[https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_37131820\\_14141518.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_37131820_14141518.pdf)
5. Дмитрусенко, И. Н. Английский язык: учебное пособие для самостоятельной работы студентов / И.Н. Дмитрусенко - Челябинск, 2018. 47 с.
6. [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_42511860\\_57876717.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_42511860_57876717.pdf)
7. Финаева, Т. В. Английский язык. Фонетика: учебное пособие / Т.В. Финаева. -Челябинск, 2016. – 133 с.  
[https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_41326736\\_32638375.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_41326736_32638375.pdf)
8. Боброва, Т. О. Английский язык. Практический курс речевого общения: учебно-методическое пособие / Т. О. Боброва, О. Г. Богданова, А. М. Кириченко [и др.] - Ставрополь, 2019. – 96 с.  
[https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_41514485\\_11775338.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_41514485_11775338.pdf)
9. Англо-русский биологический словарь = English-Russian biological dictionary / спец. науч. ред.: О. И. Чибисова, Л. А. Козяр. - Изд. 4-е, перераб. и доп. - Москва: Русский язык, 2010. - 732 с.
10. Болотина, А. Ю. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь = English-russian and russian-english medical dictionary / А. Ю. Болотина, Е. О. Якушева. - 3-е изд., стер. - Москва: РУССО, 2013. - 679 с.
11. Русско-английский медицинский словарь / спец. науч. ред.: Ю. Б. Елисеенков и Ю. Н. Токарев. - Москва: Русский язык, 2011. - 647 с.